

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 26 (1956-1957)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Li pigni vegli  
**Autor:** Bassi, Achille  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-21804>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Li pigni vegli

---

Achille Bassi

*Nualtri viventi ca respìrum l'aria  
dall'era atomica e sem entusiasmai  
di salt dalla tecnica rivoluzionaria;*

*nualtri ca ma sèrvum dall'elettricità  
in lampadini, furnegl, radio, ferr da stir  
e ca ammirum la marcia dal prugress da nossa età,*

*sem sòlit a criticà la gent antica  
par persuni alla buna, senza direttivi  
chi fea tütt al cuntrari e chi valèa na cicca.*

*Biàsimum si plateri, 1) fabbricadi  
senza piani, cui lucàl impruvvisai  
segond la custrüzion di mür e scali.*

*Grignum ca i tignian a part puriva  
al civil cun si fenestri via dal sul  
e stalla e masòn cun porti a part suliva,*

*Ca i fabbricavan li cà anca sülla palü  
e süi mott, esposti al vent, o in grüpp sarrài,  
par risparmià mür, ma senza lüs e flù. 2)*

*Insomma al ma par ca i vecc gl'eran indrö  
e cört d'intelligenza in dil cunfrunt  
culla generazion colta dal di d'incö!*

*Ma un po' a planin!... Va purtarei n' esempi  
ca gli antenati gl'eran fin e prätigh  
in certi custrüzion, fò par si tempi.*

*E megl chi incö. Guardàm noma li pigni 3)  
quadri, imponenti in dilli stüi,  
da pietra dulza, benefichi e benigni.*

*Pigni cun sua scala ilò daspèr  
e platton süperiur da pietra morta,  
magari culli ringheri in lenn, o ferr.*

*Dall'altra part, par metta inta i buccàl,  
n' ampio furnell a porta, par caffè  
e decott da sem da lin medicinal.*

*Sti pigni chi stà caldi un peer da di  
cun un bel brasc da lena, o un sciücch, 4)  
li schìvan e debèllan diversi malattì.*

*Na buna scaldada sü in sti pigni  
la rigenera li forzi e la guariss  
s-chena e gambi d'affezion maligni,*

*cumè reumi e ingorghi da circolazion  
dal sangh e tanc altri brücc malann  
chi pò causà i rigur dalla stagion.*

*In temp vecc, senza tintüri e liniment  
da sfregà sülla pell (pür anca bròdiga)  
par tücc i colp da freid e accident,*

*sti pigni gl'èran veri midisini,  
segnatament par li persuni anziani,  
anca sa gl'èran gnànca mulisini !...*

*L'è impussibal descriva cun paroli  
la praticità e cunvenienza da sti pigni  
par sciügà scarpi e patègl, seccà nisciòli,*

*fà masarà la maistra 5) giò il caròtt,  
recità süldò li urazion da bon cristian  
e fà l'amur tra mattelli e giuvinott.*

*Che delizia sülla pigna a dulz calur  
da pudè fà un pisulin par digerì  
i pizzöcar, o la pulenta in flur! 6)*

*E sustignì culla logica virile  
al badozz dalli femmi giò la stüa,  
intenti al füs e carrell cun man gentile.*

*Pori pigni vegli, cunfort dagl'antenati,  
li vann un po' alla volta scumparend,  
par fa post in di lucal e gli abitati*

*a pigni muderni a cilindru, o matton,  
o ghisa e piastrelli, o elettricità,  
.....a lena, oli, rasigadüsc, carbon!*

*Pigni muderni, senza puesia, ni sal,  
malpratighi, sübit fersi 7) e sübit freidi 8)  
e fàiti noma par scaldà i lucal! —*

*Car lettur, sa ta gas na pigna veglia in cà,  
làssa 'l moderno e stà alla cunvenienza  
e cerca, in barba al prugress, da la salvà! —*

---

1) plateri = catapecchie

2) flù = fiato

3) pigna = stufa (Ofen)

4) sciücch = ceppo di legna

5) maistra = siero di latte acidulo con allume di rocca per uso aceto

6) pulenta in flür = polenta alla panna

7) fersi = roventi

8) freidi = fredde.